

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Igitur OÜ

registrikood: 12144738

tänava/talu nimi, Juhkentali tn 15-7
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10132

telefon: +372 5292275

e-posti aadress: anu@igitur.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 7 Osakapital	11
Lisa 8 Müügitulu	11
Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused	11
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 11 Tööjõukulud	12
Lisa 12 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

Igitur OÜ põhitegevusala on suuline ja kirjalik tõlge. Kõnealuse aruandeaasta jooksul moodustas peamise osa ettevõtte tegevusest kirjalik tõlge, toimetamine ja keelekorrekatuur, väikese osa ettevõtte tegevusest moodustas koolitus ja keeleõpe. Eelmisel aastal püstitatud eesmärk saada juurde koostööpartnereid sai täidetud. Õigustõlkealane koolitus tõi juurde uue valdkonna – Euroopa Parlamendi dokumentide tõlkimine, samuti lisandus meditsiinitekstide tõlge.

Tulud, kulud ja kasum

2013. aastal moodustas Igitur OÜ müügitulu 8,9 tuhat eurot (2011./2012. aastal 12,5 tuhat eurot).

Müügitulust 100% moodustas teenuste müük Eestisse.

Igitur OÜ lõpetas majandusaasta kasumiga 0,5 tuhat eurot (2011./2012. aasta kasum 2,8 tuhat eurot).

Kauba, toore, materjali ja teenuse kulu moodustas 0,06 tuhat eurot (2011./2012.aastal 0,5 tuhat eurot) ja mitmesugused tegevuskulud moodustasid 1,0 tuhat eurot (2011./2012. aastal 0,8 tuhat eurot).

Ettevõtte 2013. aasta põhivarade kulum oli 0,6 tuhat eurot (2011./2012. aastal 0,5 tuhat eurot).

Personal

Osaühingul Igitur oli majandusaastal üks töötaja. 2013. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 6,8 tuhat eurot (2011./2012.aastal 7,9 tuhat eurot).

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Jätkata olemasolevate koostööpartneritega edukat koostööd, lisada uusi keelesuundi ja leida rohkem alltöövõtjad. Hakata tegelema võimaluse korral tõlketeenuse vahendamisega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	924	1 201	1,2
Nõuded ja ettemaksed	0	307	1,3
Kokku käibevara	924	1 508	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	2 518	1 951	1,5
Kokku põhivara	2 518	1 951	
Kokku varad	3 442	3 459	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	98	630	1,4,6
Kokku lühiajalised kohustused	98	630	
Kokku kohustused	98	630	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500	7
Sissemaksmata osakapital	-2 500	-2 500	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 829	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	515	2 829	
Kokku omakapital	3 344	2 829	
Kokku kohustused ja omakapital	3 442	3 459	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	8 918	12 481	1,8
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-63	-518	9
Mitmesugused tegevuskulud	-984	-761	10
Tööjõukulud	-6 760	-7 861	11
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-578	-512	5
Muud ärikulud	-18	0	
Kokku ärikasum (-kahjum)	515	2 829	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	515	2 829	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	515	2 829	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	515	2 829	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	578	512	5
Kokku korrigeerimised	578	512	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	307	-307	3
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-532	630	6
Kokku rahavood äritegevusest	868	3 664	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 145	-2 463	5
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 145	-2 463	
Kokku rahavood	-277	1 201	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 201	0	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-277	1 201	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	924	1 201	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Sissemaksmata osakapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 500	-2 500		0
Aruandeaasta kasum (kahjum)			2 829	2 829
31.12.2012	2 500	-2 500	2 829	2 829
Aruandeaasta kasum (kahjum)			515	515
31.12.2013	2 500	-2 500	3 344	3 344

Osaühing on asutatud sissemakseta osakapitaliga. OÜ Igitur põhikirja kohaselt tasub osanik osa eest täielikult 10 aasta jooksul, kuid mitte hiljem "Äriseadustiku" § 140/1 lõikes 2 või 3 nimetatud nõude esitamisel.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Igitur (edaspidi: ettevõtte) 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimikonna poolt välja antud juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Finantsvarad

Finantsvarad võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest saadava tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvara või soetamisega otseselt kaasnevaid tehingukulutusi.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded (sh. laenunõuded, deposiidid) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Igal bilansipäeval hinnatakse, kas esineb tunnuseid nende finantsvarade väärtuse languse osas. Juhul, kui selliseid tunnuseid esineb, hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses kajastatavad finantsvarad alla nendest eeldatavasti tulevikus laekuvate maksete nüüdsväärtuseni.

Väärtuse langusest tulenevad allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 500

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Kontoritehnika	3-5 aastat

Finantskohustused

Finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Eraldis kajastatakse juhul, kui ettevõtte lasub enne bilansipäeva toimunud kohustavast sündmusest tulenevalt juriidiline või faktiline kohustus, kohustuse realiseerumine on tõenäoline ja selle summat on võimalik usaldusväärselt mõõta. Muud võimalikud või eksisteerivad kohustused, mille realiseerumine ei ole tõenäoline või millega kaasnevate kulutuste suurust ei ole võimalik piisava usaldusväärsusega hinnata, on avalikustatud aastaaruande lisades tingimuslike kohustustena.

Kohustuslik reservkapital

Ettevõtte põhikirja kohaselt on osaühingul Igitur reservkapital, mille suuruseks on 10% osakapitali suurusest. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal on reservkapitali kantud vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, lähtudes valmidusastme

meetodist.

Seotud osapooled

Eesti hea raamatupidamise tava kohaselt loetakse pooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärioludele otsustele. OÜ Igitur seotud osapoolteks on:

* tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutele puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte ärioludele otsustele;

* eelmises punktis kirjeldatud isikute lähedased pereliikmed (s.o pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Sularaha kassas	173	452
Arvelduskontod	751	749
Kokku raha	924	1 201

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu		0
Ostjatelt laekumata arved		0
	31.12.2012	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	307	307
Ostjatelt laekumata arved	307	307
Kokku nõuded ja ettemaksed	307	307

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Üksikisiku tulumaks	14	136
Sotsiaalmaks	73	224
Kohustuslik kogumispension	4	14
Töötuskindlustusmaksed	7	25
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	98	399

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

				Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
Ostud ja parendused	2 463		2 463	2 463
Muud ostud ja parendused	2 463		2 463	2 463
Amortisatsioonikulu	-512		-512	-512
31.12.2012				
Soetusmaksumus	2 463		2 463	2 463
Akumuleeritud kulum	-512		-512	-512
Jääkmaksumus	1 951		1 951	1 951
Ostud ja parendused	495	650	1 145	1 145
Muud ostud ja parendused	495	650	1 145	1 145
Amortisatsioonikulu	-578	0	-578	-578
31.12.2013				
Soetusmaksumus	2 958	650	3 608	3 608
Akumuleeritud kulum	-1 090	0	-1 090	-1 090
Jääkmaksumus	1 868	650	2 518	2 518

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele		0		
Võlad töövõtjatele		0		
Maksuvõlad	98	98		
Kokku võlad ja ettemaksed	98	98		
	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	11	11		
Võlad töövõtjatele	220	220		
Maksuvõlad	399	399		
Kokku võlad ja ettemaksed	630	630		

Lisa 7 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Osakapital	2 500	2 500
Osade arv (tk)	1	1
Osakapital koosneb ühest osast nimiväärtusega 2500 eurot.		

Osahing on asutatud sissemakseta osakapitaliga. Osanik tasub osa eest täielikult 10 aasta jooksul, kuid mitte hiljem "Äriseadustiku" paragrahvi 140/1 lõikes 2 või 3 nimetatud nõude esitamisel.

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	8 918	12 481
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	8 918	12 481
Kokku müügitulu	8 918	12 481
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	8 518	12 081
Koolitus ja keeleõpe	400	400
Kokku müügitulu	8 918	12 481

Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2013	2012
Tooraine ja materjal	63	518
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	63	518

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Mitmesugused bürookulud	683	400
Lähetuskulud	73	65
Koolituskulud	175	0
Ostetud teenused	53	296
Kokku mitmesugused tegevuskulud	984	761

Lisa 11 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	5 045	5 850
Sotsiaalmaksud	1 715	2 011
Kokku tööjõukulud	6 760	7 861
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 12 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

2013	Ostud
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	1 145
2012	Ostud
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	560

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	5 045	3 390

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 05.06.2014

Igitur OÜ (registrikood: 12144738) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANU HINDIKAINEN	Juhatuse liige	12.06.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 829
Aruandeaasta kasum (kahjum)	515
Kokku	3 344
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	3 344
Kokku	3 344

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 829
Aruandeaasta kasum (kahjum)	515
Kokku	3 344
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	3 344
Kokku	3 344

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	8518	95.51%	Jah
Keeleõpe	85591	400	4.49%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anu Hindikainen	47705292797		2500 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5292275
E-posti aadress	anu@igitur.ee